

# Mrk

## Chapter 6

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 καὶ ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν, καὶ ἔρχεται εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ; καὶ  
আর বের-হলেন সেখান-থেকে আর আসেন মধ্যে -সেই স্বদেশ তাঁর আর  
[G2532](#) [G1831](#) [G1564](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3968](#) [G0846](#) [G2532](#)  
ἀκολουθοῦσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.  
অনুসরণ-করে তাঁকে -সেই শিষ্যরা তাঁর  
[G0190](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

পরে যীশু তাঁর শিষ্যদের নিয়ে সেখান থেকে নিজের শহরে চলে এলেন।

2 καὶ γενομένου σαββάτου, ἦρξατο διδάσκειν ἐν τῇ συναγωγῇ; καὶ οἱ  
আর হলে বিশ্রামবার শুরু-করলেন শিক্ষা-দিতে মধ্যে -সেই সমাজগৃহে আর -সেই  
[G2532](#) [G1096](#) [G4521](#) [G0756](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G3588](#)  
πολλοὶ ἀκούοντες ἐξεπλήσσοντο, λέγοντες, Πόθεν τούτῳ ταῦτα, καὶ τίς  
অনেকে শুনে বিস্মিত-হল বলে কোথা-থেকে এই-লোককে এসব আর কী  
[G4183](#) [G0191](#) [G1605](#) [G3004](#) [G4159](#) [G3778](#) [G3778](#) [G2532](#) [G5101](#)  
ἡ σοφία ἡ δοθεῖσα τούτῳ, καὶ αἱ δυνάμεις, τοιαῦτα διὰ τῶν  
-এই জ্ঞান -সেই দেওয়া ঐকে আর -এই পরাক্রম এমন দ্বারা -সেই  
[G3588](#) [G4678](#) [G3588](#) [G1325](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G5108](#) [G1223](#) [G3588](#)  
χειρῶν αὐτοῦ γινόμενα?  
হাতের তাঁর হচ্ছে  
[G5495](#) [G0846](#) [G1096](#)

এরপর তিনি বিশ্রামবারে সমাজ-গৃহে শিক্ষা দিতে লাগলেন; আর সমস্ত লোক তাঁর শিক্ষা শুনে আশ্চর্য হলা তারা বলল, “এ কোথা থেকে এ সমস্ত বিজ্ঞতা অর্জন করল? এ কি করে এমন বিজ্ঞতার সঙ্গে কথা বলে? কি করেই বা এইসব অলৌকিক কাজ করে?”

3 οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τέκτων? ὁ υἱὸς τῆς Μαρίας, καὶ ἀδελφὸς  
না এ কি -সেই ছুতোর -সেই পুত্র -সেই মরিয়মের আর ভাই  
[G3756](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5045](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G3137](#) [G2532](#) [G0080](#)  
Ἰακώβου καὶ Ἰωσήτου καὶ Ἰούδα καὶ Σίμωνος? καὶ οὐκ εἰσὶν αἱ  
যাকোবের আর যোসেসের আর যিহুদার আর শিমোনের আর না কি -এই  
[G2385](#) [G2532](#) [G2500](#) [G2532](#) [G2455](#) [G2532](#) [G4613](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#)  
ἀδελφαὶ αὐτοῦ ὧδε πρὸς ἡμᾶς? καὶ ἐσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ.  
বোনেরা তাঁর এখানে কাছে আমাদের আর বাধাগ্রস্ত-হল দ্বারা তাঁতে  
[G0079](#) [G0846](#) [G5602](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4624](#) [G1722](#) [G0846](#)

এ তো সেই ছুতোর মিস্ত্রি এবং মরিয়মের ছেলে; যাকোব, যোসি, যিহুদা ও শিমোনের ভাই; তাই নয় কি? আর এর বোনেরা কি আমাদের মধ্যে নেই?” এইসব চিন্তা তাদের মাথায় আসায় তারা তাঁকে গ্রহণ করতে পারল না।

4 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Οὐκ ἔστιν προφήτης ἄτιμος, εἰ  
আর বলতেন তাদের -সেই যীশু যে না আছে ভাববাদী অসম্মানিত যদি  
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3754 G3756 G1510 G4396 G0820 G1487

μὴ ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ, καὶ ἐν τοῖς συγγενεῦσιν αὐτοῦ, καὶ ἐν  
না মধ্যে -সেই স্বদেশে তাঁর আর মধ্যে -সেই আত্মীয়দের তাঁর আর মধ্যে  
G3361 G1722 G3588 G3968 G0846 G2532 G1722 G3588 G4773 G0846 G2532 G1722

τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.  
-সেই বাড়িতে তাঁর  
G3588 G3614 G0846

তখন যীশু তাদের বললেন, “নিজের শহর ও নিজের আত্মীয় স্বজন এবং পরিজনদের মধ্যে ভাববাদী সম্মানিত হুনা।”

5 καὶ οὐκ ἐδύνατο ἐκεῖ ποιῆσαι οὐδεμίαν δύναμιν, εἰ μὴ ὀλίγοις  
আর না পারলেন সেখানে করতে কোনো পরাক্রম যদি না অল্প  
G2532 G3756 G1410 G1563 G4160 G3762 G1411 G1487 G3361 G3641

ἀρρώστοις, ἐπιθείς τὰς χεῖρας, ἐθεράπευσεν.  
অসুস্থদের রেখে -সেই হাত সুস্থ-করলেন  
G0732 G2007 G3588 G5495 G2323

তিনি সেখানে কোন অলৌকিক কাজ করতে পারলেন না। শুধু কয়েকজন রোগীর ওপর হাত রেখে তাদের সুস্থ করলেন।

6 καὶ ἐθαύμαζεν διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν. Καὶ περιῆγεν τὰς κώμας  
আর আশ্চর্য-হলেন কারণে -সেই অবিশ্বাসের তাদের আর ঘুরে-বেড়াতে -সেই গ্রামগুলিতে  
G2532 G2296 G1223 G3588 G0570 G0846 G2532 G4013 G3588 G2968

κύκλῳ, διδάσκων.  
চারপাশে শিক্ষা-দিতে  
G2945 G1321

তারা যে তাঁর ওপর বিশ্বাস করল না, এতে তিনি আশ্চর্য হয়ে গেলেন। এর পরে তিনি চারদিকে গ্রামে গ্রামে ঘুরে শিক্ষা দিলেন।

7 Καὶ προσκαλεῖται τοὺς δώδεκα, καὶ ἤρξατο αὐτοῦς ἀποστέλλειν δύο δύο,  
আর ডাকেন -সেই বারোজনকে আর শুরু-করলেন তাদের পাঠাতে দুই দুই  
G2532 G4341 G3588 G1427 G2532 G0756 G0846 G0649 G1417 G1417

καὶ ἐδίδου αὐτοῖς ἐξουσίαν τῶν πνευμάτων τῶν ἀκαθάρτων.  
আর দিতেন তাদের কর্তৃত্ব -সেই আত্মাদের -সেই অশুচি  
G2532 G1325 G0846 G1849 G3588 G4151 G3588 G0169

পরে তিনি সেই বারোজনকে ডেকে দুজন দুজন করে তাঁদের পাঠাতে শুরু করলেন এবং তাঁদের অশুচি আত্মার ওপরে ক্ষমতা দান করলেন।

8 καὶ παρήγγειλεν αὐτοῖς ἵνα μηδὲν αἴρωσιν εἰς ὄδον, εἰ μὴ ῥάβδον  
আর আদেশ-দিলেন তাদের যেন কিছু না-নেয় জন্য পথের যদি না লাঠি  
G2532 G3853 G0846 G2443 G3367 G0142 G1519 G3598 G1487 G3361 G4464

μόνον; μὴ ἄρτον, μὴ πήραν, μὴ εἰς τὴν ζώνην χαλκόν;  
একমাত্র না রুটি না খলে না মধ্যে -সেই কোমরবন্ধে তামা  
G3440 G3361 G0740 G3361 G4082 G3361 G1519 G3588 G2223 G5475

তিনি তাঁদের আদেশ দিলেন যেন তাঁরা পথে চলবার জন্য একটা লাঠি ছাড়া আর কিছু সঙ্গে না নেয় এবং রুটি, খলে এমনকি কোমরবন্ধনীতে কোন টাকাপয়সা নিতেও বারণ করলেন।

9 ἀλλὰ ὑποδεδεμένους σανδάλια, καὶ μὴ ἐνδύσησθε δύο χιτῶνας.  
কিন্তু পরা চটি আর না পরবে দুই জামা  
G0235 G5265 G4547 G2532 G3361 G1746 G1417 G5509

তবে বললেন, পায়ে জুতো পরবে কিন্তু কোন বাড়তি জামা নেবে না।

10 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὅπου ἐὰν εἰσεέλθῃτε εἰς οἰκίαν, ἐκεῖ μένετε ἕως  
আর বলতেন তাদের যেখানে যদি প্রবেশ-কর মধ্যে বাড়িতে সেখানে থাক যতক্ষণ  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3699](#) [G1437](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3614](#) [G1563](#) [G3306](#) [G2193](#)

ἂν ἐξέλθῃτε ἐκεῖθεν.  
না বের-হও সেখান-থেকে  
[G0302](#) [G1831](#) [G1564](#)

তিনি আরও বললেন, তোমরা যে কোন শহরে যে বাড়িতে ঢুকবে, সেই শহর না ছাড়া পর্যন্ত সেই বাড়িতে থেকে।

11 καὶ ὅς ἂν τόπος μὴ δέξῃται ὑμᾶς, μηδὲ ἀκούσωσιν ὑμῶν,  
আর যা যদি স্থান না গ্রহণ-করে তোমাদের না শোনে তোমাদের  
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G5117](#) [G3361](#) [G1209](#) [G4771](#) [G3366](#) [G0191](#) [G4771](#)

ἐκπορευόμενοι ἐκεῖθεν, ἐκτινάξατε τὸν χοῦν τὸν ὑποκάτω τῶν ποδῶν ὑμῶν,  
বের-হয়ে সেখান-থেকে ঝেড়ে-ফেল -সেই ধুলো -সেই নিচে -সেই পায়ের তোমাদের  
[G1607](#) [G1564](#) [G1621](#) [G3588](#) [G5522](#) [G3588](#) [G5270](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

εἰς μαρτύριον αὐτοῖς. <Ἄμην λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον ἔσται σοδομοῖς ἢ  
জন্য সাক্ষ্য তাদের সত্যি বলছি তোমাদের সঙ্গী হইবে সদোমের অথবা  
[G1519](#) [G3142](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0414](#) [G1510](#) [G4670](#) [G2228](#)

Γομόρροις ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως, ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ>.  
ঘমোরার মধ্যে দিনে বিচারের চেয়ে -সেই নগরের সেই  
[G1116](#) [G1722](#) [G2250](#) [G2920](#) [G2228](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#)

যদি কোন শহরের লোক তোমাদের গ্রহণ না করে বা তোমাদের কথা না শোনে তবে সেখান থেকে চলে যাবার সময় তাদের উদ্দেশ্যে সাক্ষ্যর জন্য নিজের নিজের পায়ের ধুলো সেখানে ঝেড়ে ফেলো।

12 Καὶ ἐξεληθόντες, ἐκήρυξαν ἵνα μετανοῶσιν.  
আর বের-হয়ে প্রচার-করল যেন মন-ফেরায়  
[G2532](#) [G1831](#) [G2784](#) [G2443](#) [G3340](#)

পরে তাঁরা বিভিন্ন জায়গায় ছড়িয়ে পড়লেন, প্রচার করতে আরম্ভ করলেন এবং লোকদের মন-ফেরাতে বললেন।

13 καὶ δαιμόνια πολλά ἐξέβαλλον, καὶ ἤλειφον ἐλαίῳ πολλοὺς ἀρρώστους καὶ  
আর ভূতদের অনেক তাড়াত আর মাখাত তেল অনেক অসুস্থদের আর  
[G2532](#) [G1140](#) [G4183](#) [G1544](#) [G2532](#) [G0218](#) [G1637](#) [G4183](#) [G0732](#) [G2532](#)

ἐθεράπευον.  
সুস্থ-করত  
[G2323](#)

তাঁরা অনেক ভূত ছাড়ালেন ও অনেক লোককে তেল মাখিয়ে সুস্থ করলেন।

14 Καὶ ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης; φανερόν γὰρ ἐγένετο τὸ ὄνομα  
আর শুনলেন -সেই রাজা হেরোদ প্রকাশ কারণ হল -সেই নাম  
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2264](#) [G5318](#) [G1063](#) [G1096](#) [G3588](#) [G3686](#)

αὐτοῦ. καὶ ἔλεγον, ὅτι Ἰωάννης ὁ Βαπτίζων ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, καὶ  
তাঁর আর বলত যে যোহা -সেই বাপ্তিস্মদাতা উত্থিত-হয়েছেন থেকে মৃতদের আর  
[G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0907](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G2532](#)

διὰ τοῦτο ἐνεργοῦσιν αἱ δυνάμεις ἐν αὐτῷ.  
কারণে এই কাজ-করছে -এই পরাক্রম মধ্যে তাঁতে  
[G1223](#) [G3778](#) [G1754](#) [G3588](#) [G1411](#) [G1722](#) [G0846](#)

যীশুর সুনাম চারদিকে এমন ছড়িয়ে পড়েছিল, যে রাজা হেরোদও সে কথা শুনতে পেলেন। কিছু লোক বলল, “বাপ্তিস্মদাতা যোহা বেঁচে উঠেছেন, আর সেইজন্যই তিনি এইসব অলৌকিক কাজ করছেন।”

- 15 ἄλλοι δὲ ἔλεγον, ὅτι Ἡλίας ἐστίν; ἄλλοι δὲ ἔλεγον, ὅτι προφήτης,  
অন্যরা কিন্তু বলত যে এলিয় তিনি অন্যরা কিন্তু বলত যে ভাববাদী  
[G0243](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2243](#) [G1510](#) [G0243](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4396](#)

ὡς εἷς τῶν προφητῶν.  
যেমন এক -সেই ভাববাদীদের  
[G5613](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4396](#)

কিন্তু কেউ কেউ বলল, “তিনি এলীয়া” আবার কেউ কেউ বলল, “তিনি প্রাচীনকালের কোন ভাববাদীর মতোই একালের একজন ভাববাদী”

- 16 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἡρώδης ἔλεγεν, Ὅν ἐγὼ ἀπεκεφάλισα, Ἰωάννην-- οὗτος  
শনে কিন্তু -সেই হেরোদ বলতেন যাকে আমি শিরশ্ছেদ-করেছিলাম যোহনকে এই  
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2264](#) [G3004](#) [G3739](#) [G1473](#) [G0607](#) [G2491](#) [G3778](#)

ἠγέρθη!  
উখিত-হয়েছেন  
[G1453](#)

কিন্তু হেরোদ তাঁর কথা শুনে বললেন, “উনি সেই যোহ্ন যাঁর মাথা কেটে ফেলার নির্দেশ দিয়েছিলাম, তিনিই আবার বেঁচে উঠেছেন”

- 17 Αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρώδης, ἀποστείλας, ἐκράτησεν τὸν Ἰωάννην, καὶ ἔδησεν  
নিজে কারণ -সেই হেরোদ পাঠিয়ে ধরেছিলেন -সেই যোহনকে আর বেঁধেছিলেন  
[G0846](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2264](#) [G0649](#) [G2902](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2532](#) [G1210](#)

αὐτὸν ἐν φυλακῇ, διὰ Ἡρωδιάδα, τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ  
তাকে মধ্যে কারাগারে কারণে হেরোদিয়ার -সেই স্ত্রী ফিলিপের -সেই ভাইয়ের  
[G0846](#) [G1722](#) [G5438](#) [G1223](#) [G2266](#) [G3588](#) [G1135](#) [G5376](#) [G3588](#) [G0080](#)

αὐτοῦ, ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν.  
তার কারণে তাকে বিয়ে-করেছিলেন  
[G0846](#) [G3754](#) [G0846](#) [G1060](#)

হেরোদ নিজের ভাই ফিলিপের স্ত্রী হেরোদিয়াকে বিয়ে করেছিলেন, সেই জন্য নিজের লোক পাঠিয়ে যোহনকে গ্রেপ্তার করে কারাগারে রেখেছিলেন।

- 18 ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης τῷ Ἡρώδῃ, ὅτι Οὐκ ἔξεστί σοι ἔχειν  
বলতেন কারণ -সেই যোহ্ন -সেই হেরোদকে যে না অনুমতি-আছে তোমার রাখতে  
[G3004](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3588](#) [G2264](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1832](#) [G4771](#) [G2192](#)

τὴν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ σου.  
-সেই স্ত্রীকে -সেই ভাইয়ের তোমার  
[G3588](#) [G1135](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)

কারণ যোহ্ন হেরোদকে বলেছিলেন, “ভাইয়ের স্ত্রীকে নিজের কাছে রাখা ঠিক নয়”

- 19 ἡ δὲ Ἡρωδιάς ἐνεῖχεν αὐτῷ, καὶ ἤθελεν αὐτὸν ἀποκτεῖναι, καὶ  
-সেই কিন্তু হেরোদিয়া বিদ্বেষ-রাখত তার-বিরুদ্ধে আর চাইত তাকে মেরে-ফেলতে আর  
[G3588](#) [G1161](#) [G2266](#) [G1758](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2309](#) [G0846](#) [G0615](#) [G2532](#)

οὐκ ἠδύνατο:  
না পারত  
[G3756](#) [G1410](#)

হেরোদিয়া রাগে যোহনকে মেরে ফেলতে চেয়েছিল, কিন্তু পারে নি।

20 ὁ γὰρ Ἡρώδης ἐφοβείτο τὸν Ἰωάννην, εἰδὼς αὐτὸν ἄνδρα δίκαιον καὶ  
 -সেই কারণ হেরোদ ভয়-করতেন -সেই যোহনকে জেনে তাকে পুরুষ ধার্মিক আর  
 G3588 G1063 G2264 G5399 G3588 G2491 G1492 G0846 G0435 G1342 G2532  
 ἄγιον, καὶ συνετήρει αὐτόν. καὶ ἀκούσας αὐτοῦ, πολλὰ ἠπόρει, καὶ  
 পবিত্র আর রক্ষা-করতেন তাকে আর শুনে তার অনেক বিচলিত-হতেন আর  
 G0040 G2532 G4933 G0846 G2532 G0191 G0846 G4183 G0639 G2532  
 ἠδέεω αὐτοῦ ἤκουεν.  
 আনন্দে তার শুনতেন  
 G2234 G0846 G0191

কারণ হেরোদ যোহনকে ধার্মিক এবং পবিত্র লোক জেনে ভয় করতেন, সেইজন্যে তিনি তাঁকে রক্ষা করতেন। তাঁর কথা শুনে তিনি অত্যন্ত বিচলিত হতেন তবুও তাঁর কথা শুনতে ভালবাসতেন।

21 Καὶ γενομένης ἡμέρας εὐκαιροῦ, ὅτε Ἡρώδης τοῖς γενεαίοις αὐτοῦ δεῖπνον  
 আর হলে দিন সুবিধাজনক যখন হেরোদ -সেই জন্মদিনে তার ভোজ  
 G2532 G1096 G2250 G2121 G3753 G2264 G3588 G1077 G0846 G1173  
 ἐποίησεν, τοῖς μεγιστᾶσιν αὐτοῦ, καὶ τοῖς χιλιάρχοις, καὶ τοῖς πρώτοις τῆς  
 দিলেন -সেই বড়লোকদের তার আর -সেই সেনাপতিদের আর -সেই প্রধানদের -সেই  
 G4160 G3588 G3175 G0846 G2532 G3588 G5506 G2532 G3588 G4413 G3588  
 Γαλιλαίας.  
 গালীলের  
 G1056

শেষ পর্যন্ত হেরোদিয়া যা চেয়েছিলেন সেই সুযোগ এসে গেলা হেরোদ তাঁর জন্মদিনে প্রাসাদের উচ্চপদস্থ কর্মচারী, সেনাবাহিনীর অধ্যক্ষ ও গালীলের গন্যমান্য নাগরিকদের জন্য নৈশভোজের আয়োজন করলেন;

22 καὶ εἰσελθούσης τῆς θυγατρὸς αὐτῆς τῆς Ἡρωδιάδος, καὶ ὀρχησαμένης,  
 আর প্রবেশ-করে -সেই মেয়ের তার -সেই হেরোদিয়ার আর নেচে  
 G2532 G1525 G3588 G2364 G0846 G3588 G2266 G2532 G3738  
 ἤρρεσεν τῷ Ἡρώδῃ καὶ τοῖς συνανακειμένοις. «ὁ ἰδὲ βασιλεὺς» εἶπεν  
 খুশি-করল -সেই হেরোদকে আর -সেই সহভোজীদের -সেই কিন্তু রাজা বললেন  
 G0700 G3588 G2264 G2532 G3588 G4873 G3588 G1161 G0935 G3004  
 τῷ κορασίῳ, Αἰτησὼν με ὃ ἐὰν θέλῃς, καὶ δώσω σοι.  
 -সেই মেয়েকে, চাও আমার-কাছে যা যদি চাও আর দেব তোমাকে  
 G3588 G2877 G0154 G1473 G3739 G1437 G2309 G2532 G1325 G4771

আর হেরোদিয়ার মেয়ে এসে রাজা ও নিমন্ত্রিত অতিথিদের নাচ দেখিয়ে মুগ্ধ করল। রাজা সেই মেয়েকে বললেন, “আমাকে বল তুমি কি চাও? তুমি যা চাইবে তা-ই দেব।”

23 καὶ ὤμοσεν αὐτῇ, [πολλά] Ὅτι ἐὰν με αἰτήσῃς, δώσω σοι,  
 আর শপথ-করলেন তাকে অনেক যা যদি আমার-কাছে চাও দেব তোমাকে  
 G2532 G3660 G0846 G4183 G3754 G1437 G1473 G0154 G1325 G4771  
 ἕως ἡμίσου τῆς βασιλείας μου.  
 পর্যন্ত অর্ধেক -সেই রাজ্যের আমার  
 G2193 G2255 G3588 G0932 G1473

তিনি শপথ করে আরো বললেন, “আমার কাছে যা চাইবে আমি তাই দেব, এমনকি অর্ধেক রাজ্যও দেব।”

24 καὶ ἐξελθοῦσα, εἶπεν τῇ μητρὶ αὐτῆς, τί αἰτήσωμαι; ἢ δὲ εἶπεν,  
 আর বের-হয়ে বলল -সেই মাকে তার কী চাইব -সেই কিন্তু বলল  
 G2532 G1831 G3004 G3588 G3384 G0846 G5101 G0154 G3588 G1161 G3004  
 Τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ Βαπτίζοντος.  
 -সেই মাথা যোহনের -সেই বাপ্তিস্মদাতার  
 G3588 G2776 G2491 G3588 G0907

তাতে সে বেরিয়ে গিয়ে তার মাকে জিজ্ঞাসা করল, “আমি কি চাইব?” সে বলল, “বাপ্তিস্মদাতা যোহনের মাথা”

25 καὶ εἰσελθοῦσα εὐθὺς μετὰ σπουδῆς πρὸς τὸν βασιλέα, ἠτήσατο, λέγουσα,  
আর প্রবেশ-করে তৎক্ষণাৎ সাথে তাড়ার কাছে -সেই রাজার চাইল বলে  
[G2532](#) [G1525](#) [G2112](#) [G3326](#) [G4710](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0935](#) [G0154](#) [G3004](#)

Θέλω ἵνα ἐξαυτῆς δῶς μοι ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ  
চাই যেন এখনই দাও আমাকে উপরে খালায় -সেই মাথা যোহনের -সেই  
[G2309](#) [G2443](#) [G1824](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1909](#) [G4094](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2491](#) [G3588](#)

Βαπτιστοῦ.

বাপ্তিস্মদাতার

[G0910](#)

মেয়েটি তাড়াতাড়ি রাজার কাছে ফিরে গেল এবং বলল, “আমার ইচ্ছা যে, আপনি বাপ্তিস্মদাতা যোহনের মাথাটি এনে এখনই খালায় করে আমাকে দিনা”

26 καὶ περίλυπος γενόμενος ὁ βασιλεὺς, διὰ τοῦς ὄρκους καὶ τοῦς  
আর অভ্যস্ত-দুঃখিত হয়ে -সেই রাজা কারণে -সেই শপথের আর -সেই  
[G2532](#) [G4036](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3727](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀνακειμένους, οὐκ ἠθέλησεν ἀθετῆσαι αὐτήν.  
সহভোজীদের না চাইলেন অস্বীকার-করতে তাকে  
[G0345](#) [G3756](#) [G2309](#) [G0114](#) [G0846](#)

তাতে রাজা হেরোদ দুঃখ পেলেন: কিন্তু নিজের শপথের জন্য এবং ভোজসভার অতিথিদের জন্য তিনি মেয়েকে ফেরাতে চাইলেন না।

27 καὶ εὐθὺς ἀποστείλας ὁ βασιλεὺς σπεκουλάτορα, ἐπέταξεν ἐνέγκαι τὴν  
আর তৎক্ষণাৎ পাঠিয়ে -সেই রাজা জল্লাদ আদেশ-দিলেন আনতে -সেই  
[G2532](#) [G2112](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4688](#) [G2004](#) [G5342](#) [G3588](#)

κεφαλὴν αὐτοῦ. καὶ ἀπελθὼν, ἀπεκεφάλισεν αὐτὸν ἐν τῇ φυλακῇ,  
মাথা তার আর গিয়ে শিরশ্ছেদ-করল তাকে মধ্যে -সেই কারাগারে  
[G2776](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0565](#) [G0607](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#)

তাই রাজা সঙ্গে সঙ্গে একজন সেনাকে যোহনের মাথা কেটে নিয়ে আসতে পাঠালেন। সে কারাগারে গিয়ে তাঁর শিরশ্ছেদ করল,

28 καὶ ἤνεγκεν τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι, καὶ ἔδωκεν αὐτὴν τῷ  
আর আনল -সেই মাথা তার উপরে খালায় আর দিল তা -সেই  
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G1909](#) [G4094](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#)

κορασίῳ, καὶ τὸ κοράσιον ἔδωκεν αὐτὴν τῇ μητρὶ αὐτῆς.  
মেয়েকে আর -সেই মেয়ে দিল তা -সেই মাকে তার  
[G2877](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2877](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)

এবং খালায় করে মাথাটি নিয়ে মেয়েটিকে দিল, মেয়েটি তা তার মাকে দিল।

29 καὶ ἀκούσαντες, οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἦλθον, καὶ ἦραν τὸ πτῶμα αὐτοῦ,  
আর শুনে -সেই শিষ্যরা তাঁর এলেন আর তুলে-নিল -সেই দেহ তার  
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2064](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4430](#) [G0846](#)

καὶ ἔθηκαν αὐτὸ ἐν μνημείῳ.  
আর রাখল তা মধ্যে কবরে  
[G2532](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3419](#)

এই সংবাদ শুনে যোহনের শিষ্যরা এসে, তাঁর দেহটিকে নিয়ে গিয়ে কবর দিলেন।

30 Καὶ συνάγονται οἱ ἀπόστολοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ  
 আর জড়ো-হয় -সেই প্রেরিতরা কাছে -সেই যীশুর আর জানাল তাঁকে  
[G2532](#) [G4863](#) [G3588](#) [G0652](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G0518](#) [G0846](#)

πάντα, ὅσα ἐποίησαν καὶ ὅσα ἐδίδαξαν.  
 সব যা করেছিল আর যা শিখিয়েছিল  
[G3956](#) [G3745](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3745](#) [G1321](#)

এরপর যে প্রেরিতদের যীশু প্রচার করতে পাঠিয়েছিলেন, তাঁরা যীশুর কাছে ফিরে এসে যা কিছু করেছিলেন ও যা কিছু শিক্ষা দিয়েছিলেন সে সব কথা তাঁকে জানালেন।

31 καὶ λέγει αὐτοῖς, Δεῦτε ὑμεῖς αὐτοὶ κατ' ἰδίαν εἰς ἔρημον τόπον, καὶ  
 আর বলেন তাদের এস তোমরা নিজেরা একান্তে নির্জনে মধ্যে নির্জন স্থানে আর  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1205](#) [G4771](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2398](#) [G1519](#) [G2048](#) [G5117](#) [G2532](#)

ἀναπαύσασθε ὀλίγον. ἦσαν γὰρ οἱ ἐρχόμενοι καὶ οἱ ὑπάγοντες πολλοί,  
 বিশ্রাম-নাও কিছুক্ষণ ছিল কারণ -সেই আসছিল আর -সেই যাচ্ছিল অনেকে  
[G0373](#) [G3641](#) [G1510](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5217](#) [G4183](#)

καὶ οὐδὲ φαγεῖν εὐκαίρουν.  
 আর না খেতেও সময়-পাচ্ছিল  
[G2532](#) [G3761](#) [G5315](#) [G2119](#)

তখন তিনি তাঁদের বলেন, “তোমরা কোন নির্জন স্থানে গিয়ে একটু বিশ্রাম করা” কারণ এত লোক যাতায়াত করছিল যে তাঁদের খাবার সময় হচ্ছিল না।

32 καὶ ἀπῆλθον ἐν τῷ πλοίῳ εἰς ἔρημον τόπον κατ' ἰδίαν.  
 আর চলে-গেলেন মধ্যে -সেই নৌকায় মধ্যে নির্জন স্থানে একান্তে নির্জনে  
[G2532](#) [G0565](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1519](#) [G2048](#) [G5117](#) [G2596](#) [G2398](#)

তাই তাঁরা নৌকা করে কোন নির্জন স্থানে চললেন।

33 καὶ εἶδον αὐτοῦς ὑπάγοντας, καὶ ἐπέγνωσαν πολλοί, καὶ περὶ ἄπο  
 আর দেখল তাদের যাচ্ছে আর চিনল অনেকে আর পায়ে-হেঁটে থেকে  
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G5217](#) [G2532](#) [G1921](#) [G4183](#) [G2532](#) [G3979](#) [G0575](#)

πασῶν τῶν πόλεων συνέδραμον ἐκεῖ, καὶ προῆλθον αὐτοῦς,  
 সব -সেই নগরগুলি দৌড়ে-গেল সেখানে আর আগে-পৌঁছাল তাদের  
[G3956](#) [G3588](#) [G4172](#) [G4936](#) [G1563](#) [G2532](#) [G4281](#) [G0846](#)

কিন্তু লোকেরা তাঁদের যেতে দেখল এবং অনেকে তাঁদের চিনতে পারল, তাই সমস্ত শহর থেকে লোকেরা বার হয়ে কিনারা ধরে দৌড়ে তাঁদের আগে সেখানে পৌঁছল।

34 Καὶ ἐξελθὼν, εἶδεν πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτοῦς, ὅτι  
 আর বের-হয়ে দেখলেন বড় ভিড় আর করুণা-করলেন প্রতি তাদের কারণ  
[G2532](#) [G1831](#) [G3708](#) [G4183](#) [G3793](#) [G2532](#) [G4697](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3754](#)

ἦσαν ὡς πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα. καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοῦς  
 ছিল যেমন মেষ না আছে পালক আর শুরু-করলেন শিক্ষা-দিতে তাদের  
[G1510](#) [G5613](#) [G4263](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4166](#) [G2532](#) [G0756](#) [G1321](#) [G0846](#)

πολλά.  
 অনেক  
[G4183](#)

যীশু নৌকা থেকে বাইরে বেরিয়ে বহু লোককে দেখতে পেলেন, তাঁর প্রাণে তাদের জন্য খুবই দয়া হল; কারণ তাদের পালকহীন মেষপালের মতো দেখাচ্ছিল। তখন তিনি তাদের অনেক বিষয়ে শিক্ষা দিতে লাগলেন।

35 Καὶ ἤδη ὥρας πολλῆς γενομένης, προσελθόντες, αὐτῷ, οἱ μαθηταὶ  
আর ইতিমধ্যে সময় অনেক হলে এসে তাঁর-কাছে -সেই শিষ্যরা  
[G2532](#) [G2235](#) [G5610](#) [G4183](#) [G1096](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#)

αὐτοῦ ἔλεγον, ὅτι Ἑρημὸς ἐστὶν ὁ τόπος, καὶ ἤδη ὥρα πολλή;  
তাঁর বলতেন যে নির্জন হল -এই স্থান আর ইতিমধ্যে সময় অনেক  
[G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2048](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5117](#) [G2532](#) [G2235](#) [G5610](#) [G4183](#)

সেই দিন বেলা প্রায় শেষ হয়ে এলে যীশুর শিষ্যরা এসে তাঁকে বললেন, “এটা নির্জন স্থান এবং সন্ধ্যাও ঘনিয়ে এলা

36 ἀπόλυσον αὐτούς, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τοὺς κύκλῳ ἀγροῦς καὶ κώμας,  
বিদায়-দাও তাদের যেন গিয়ে মধ্যে -সেই চারপাশে মাঠে আর গ্রামে  
[G0630](#) [G0846](#) [G2443](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2945](#) [G0068](#) [G2532](#) [G2968](#)

ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς τί φάγωσιν.  
কিনে নিজেদের কিছু খেতে  
[G0059](#) [G1438](#) [G5101](#) [G5315](#)

এদের বিদায় করুন; যাতে এরা আশপাশের গ্রামে গিয়ে খাবার কিনতে পারো”

37 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. καὶ λέγουσιν  
-সেই কিন্তু উত্তর-দিয়ে বললেন তাদের দাও তাঁদের তোমরা খেতে আর বলে  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4771](#) [G5315](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Ἀπελθόντες, ἀγοράσωμεν δηναρίων διακοσίων ἄρτους, καὶ δώσομεν αὐτοῖς  
তাঁকে গিয়ে কিনব দিনার দুইশত রুটি আর দেব তাদের  
[G0846](#) [G0565](#) [G0059](#) [G1220](#) [G1250](#) [G0740](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#)

φαγεῖν?  
খেতে  
[G5315](#)

কিন্তু যীশু তাঁদের বললেন, “তোমরাই ওদের খেতে দাও” তাঁরা যীশুকে বললেন, “এতো লোককে রুটি কিনে খাওয়াতে গেলে তো দুশো দিনার লাগবো”

38 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Πόσους ἔχετε ἄρτους? ὑπάγετε, ἴδετε. καὶ γνόντες,  
-সেই কিন্তু বলেন তাদের কত আছে রুটি যাও দেখ আর জেনে  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4214](#) [G2192](#) [G0740](#) [G5217](#) [G3708](#) [G2532](#) [G1097](#)

λέγουσιν, Πέντε, καὶ δύο ἰχθύας.  
বলে পাঁচ আর দুই মাছ  
[G3004](#) [G4002](#) [G2532](#) [G1417](#) [G2486](#)

তিনি তাঁদের বললেন, “তোমাদের কাছে কখানা রুটি আছে খুঁজে দেখা”

39 καὶ ἐπέταξεν αὐτοῖς ἀνακλῖναι πάντας, συμπόσια συμπόσια ἐπὶ τῷ  
আর আদেশ-দিলেন তাদের বসাতে সবাইকে দলে দলে উপরে -সেই  
[G2532](#) [G2004](#) [G0846](#) [G0347](#) [G3956](#) [G4849](#) [G4849](#) [G1909](#) [G3588](#)

χλωρῷ χόρτῳ.  
সবুজ ঘাসে  
[G5515](#) [G5528](#)

তাঁরা দেখে বললেন, “আমাদের কাছে পাঁচখানা রুটি ও দুটো মাছ আছে” তখন তিনি প্রত্যেককে সবুজ ঘাসের উপর বসিয়ে দিতে বললেন।

40 καὶ ἀνέπεσαν πρασιαὶ πρασιαὶ, κατὰ ἑκατὸν καὶ κατὰ πεντήκοντα.  
আর বসল সারিতে সারিতে অনুযায়ী একশত আর অনুযায়ী পঞ্চাশ  
[G2532](#) [G0377](#) [G4237](#) [G4237](#) [G2596](#) [G1540](#) [G2532](#) [G2596](#) [G4004](#)

তাঁরা শ' শ' জন এবং পঞ্চাশ পঞ্চাশ জন করে সারি সারি বসে পড়ল।

41	καὶ	λαβὼν	τοὺς	πέντε	ἄρτους	καὶ	τοὺς	δύο	ἰχθύας,	ἀναβλέψας	εἰς	τὸν
	আর	নিয়ে	-সেই	পাঁচ	রুটি	আর	-সেই	দুই	মাছ	তাকিয়ে	দিকে	-সেই
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2983</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4002</a>	<a href="#">G0740</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1417</a>	<a href="#">G2486</a>	<a href="#">G0308</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G3588</a>
	οὐρανὸν,	εὐλόγησεν	καὶ	κατέκλασεν	τοὺς	ἄρτους,	καὶ	ἐδίδου	τοῖς	μαθηταῖς		
	আকাশের	আশীর্বাদ-করলেন	আর	ভাঙলেন	-সেই	রুটি	আর	দিতেন	-সেই	শিষ্যদের		
	<a href="#">G3772</a>	<a href="#">G2127</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2622</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0740</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1325</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3101</a>		
	«αὐτοῦ»,	ἵνα	παρατιθῶσιν	αὐτοῖς.	καὶ	τοὺς	δύο	ἰχθύας	ἐμέρισεν	πᾶσιν.		
	তঁার	যেন	পরিবেশন-করে	তাদের	আর	-সেই	দুই	মাছ	ভাগ-করলেন	সবাইকে		
	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2443</a>	<a href="#">G3908</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1417</a>	<a href="#">G2486</a>	<a href="#">G3307</a>	<a href="#">G3956</a>		

তখন তিনি সেই পাঁচটা রুটি ও দুটো মাছ নিয়ে স্বর্গের দিকে তাকিয়ে ঈশ্বরকে ধন্যবাদ জানিয়ে রুটিগুলোকে টুকরো টুকরো করে শিষ্যদের হাতে দিয়ে লোকদের দিতে বললেন। আর সেই দুটো মাছকেও টুকরো টুকরো করে সকলকে ভাগ করে দিলেন।

42	καὶ	ἔφαγον	πάντες,	καὶ	ἐχορτάσθησαν.
	আর	খেল	সবাই	আর	তৃপ্ত-হল
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G5315</a>	<a href="#">G3956</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G5526</a>

তারা সকলে তৃপ্তির সঙ্গে খেলা

43	καὶ	ἦραν	κλάσματα	δώδεκα	κοφίνων	πληρώματα,	καὶ	ἀπὸ	τῶν	ἰχθύων.
	আর	তুলল	টুকরা	বারো	ঝুড়ি	ভরা	আর	থেকে	-সেই	মাছের
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0142</a>	<a href="#">G2801</a>	<a href="#">G1427</a>	<a href="#">G2894</a>	<a href="#">G4138</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0575</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2486</a>

আর যা পড়ে রইল সেই সমস্ত টুকরো রুটি ও মাছে বারোটি টুকরি ভর্তি হয়ে গেল।

44	καὶ	ἦσαν	οἱ	φαγόντες	τοὺς	ἄρτους,	πεντακισχίλιοι	ἄνδρες.
	আর	ছিল	-সেই	খেয়েছিল	-সেই	রুটি	পাঁচ-হাজার	পুরুষ
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5315</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0740</a>	<a href="#">G4000</a>	<a href="#">G0435</a>

যত পুরুষ সেদিন খেয়েছিল, তারা সংখ্যায় পাঁচ হাজার ছিল।

45	Καὶ	εὐθύς	ἠνάγκασεν	τοὺς	μαθητὰς	αὐτοῦ	ἐμβῆναι	εἰς	τὸ	πλοῖον,	καὶ
	আর	তৎক্ষণাৎ	বাধ্য-করলেন	-সেই	শিষ্যদের	তঁার	উঠতে	মধ্যে	-সেই	নৌকায়	আর
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2112</a>	<a href="#">G0315</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3101</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1684</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4143</a>	<a href="#">G2532</a>
	προάγειν	εἰς	τὸ	πέραν,	πρὸς	Βηθσαϊδάν,	ἕως	αὐτὸς	ἀπολύει	τὸν	ὄχλον.
	আগে-যেতে	দিকে	-সেই	ওপারে	দিকে	বৈৎসৈদায়	যতক্ষণ	তিনি	বিদায়-দেন	-সেই	ভিড়কে
	<a href="#">G4254</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4008</a>	<a href="#">G4314</a>	<a href="#">G0966</a>	<a href="#">G2193</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G0630</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3793</a>

পরে তিনি তাঁর শিষ্যদের নৌকায় উঠে তাঁর আগে ওপারে বৈৎসৈদাতে পৌঁছাতে বললেন, সেই সময় তিনি লোকদের বিদায় দিচ্ছিলেন।

46	καὶ	ἀποταξάμενος	αὐτοῖς,	ἀπῆλθεν	εἰς	τὸ	ὄρος	προσεύξασθαι.
	আর	বিদায়-নিয়ে	তাদের	চলে-গেলেন	দিকে	-সেই	পাহাড়ে	প্রার্থনা-করতে
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0657</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G0565</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3735</a>	<a href="#">G4336</a>

লোকদের বিদায় করে তিনি প্রার্থনা করবার জন্য পাহাড়ে চলে গেলেন।

47	καὶ	ὀψίας	γενομένης,	ἦν	τὸ	πλοῖον	ἐν	μέσῳ	τῆς	θαλάσσης,	καὶ
	আর	সন্ধ্যা	হলে	ছিল	-সেই	নৌকা	মধ্যে	মাঝখানে	-সেই	সাগরের	আর
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3798</a>	<a href="#">G1096</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4143</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3319</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2281</a>	<a href="#">G2532</a>
	αὐτὸς	μόνος	ἐπὶ	τῆς	γῆς.						
	তিনি	একা	উপরে	-সেই	স্থলের						
	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3441</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1093</a>						

সন্ধ্যাকালে নৌকাটি হ্রদের মাঝখানে ছিল এবং তিনি একা ডাঙ্গায় ছিলেন।

48 καὶ ἰδῶν αὐτοὺς βασιανζομένους ἐν τῷ ἐλαύνειν, ἦν γὰρ ὁ ἄνεμος  
আর দেখে তাদের কষ্ট-পাছে মধ্যে -সেই বাইতে ছিল কারণ -সেই বাতাস  
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G0928](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1643](#) [G1510](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0417](#)

ἐναντίος αὐτοῖς, περὶ τετάρτην φυλακὴν τῆς νυκτὸς ἔρχεται πρὸς αὐτοὺς,  
বিপরীত তাদের প্রায় চতুর্থ প্রহরে -সেই রাতের আসেন দিকে তাদের  
[G1727](#) [G0846](#) [G4012](#) [G5067](#) [G5438](#) [G3588](#) [G3571](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#)

περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, καὶ ἤθελεν παρελθεῖν αὐτοῦς.  
হেঁটে উপরে -সেই সাগরের আর চাইলেন পার-হতে তাদের  
[G4043](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G2309](#) [G3928](#) [G0846](#)

তিনি দেখলেন যে শিষ্যরা বাতাসের বিরুদ্ধে খুব কষ্টের সঙ্গে দাঁড় টেনে চলেছেন। খুব ভোর বেলা প্রায় তিনটে ও ছটার মধ্যে তিনি হ্রদের জলের উপর দিয়ে হেঁটে তাদের কাছে এলেন। তিনি তাঁদের পাশ কাটিয়ে এগিয়ে যেতে চাইলেন।

49 οἱ δὲ ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα, ἔδοξαν ὅτι  
-সেই কিন্তু দেখে তাঁকে উপরে -সেই সাগরের হাঁটছে মনে-করল যে  
[G3588](#) [G1161](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G4043](#) [G1380](#) [G3754](#)

φάντασμα ἐστίν, καὶ ἀνέκραξαν.  
ভূত তিনি আর চিৎকার-করল  
[G5326](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0349](#)

কিন্তু হ্রদের উপর দিয়ে তাঁকে হাঁটতে দেখে তারা ভাবলেন ভূত, আর এই ভেবে তারা চৈতন্যে উঠলেন।

50 πάντες γὰρ αὐτὸν εἶδον, καὶ ἐταράχθησαν. ὁ δὲ εὐθύς ἐλάλησεν μετ'  
সবাই কারণ তাঁকে দেখল আর ভয়-পেল -সেই কিন্তু তৎক্ষণাৎ কথা-বললেন সাথে  
[G3956](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3708](#) [G2532](#) [G5015](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2112](#) [G2980](#) [G3326](#)

αὐτῶν, καὶ λέγει αὐτοῖς, Θαρσεῖτε; ἐγὼ εἰμι; μὴ φοβεῖσθε.  
তাদের আর বলেন তাদের সাহস-কর আমি আছি না ভয়-কর  
[G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2293](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3361](#) [G5399](#)

কারণ তারা সকলেই তাঁকে দেখে ভয় পেয়েছিলেন; কিন্তু যীশু সঙ্গে সঙ্গে তাঁদের বললেন, “সাহস করো! ভয় করো না, এতো আমি!”

51 καὶ ἀνέβη πρὸς αὐτοῦς εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος.  
আর উঠলেন কাছে তাদের মধ্যে -সেই নৌকায় আর খামল -সেই বাতাস  
[G2532](#) [G0305](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G2869](#) [G3588](#) [G0417](#)

καὶ λίαν ἐκ περισσοῦ ἐν ἑαυτοῖς ἐξίσταντο,  
আর অত্যন্ত থেকে অতিরিক্ত মধ্যে নিজেদের বিস্মিত-হল  
[G2532](#) [G3029](#) [G1537](#) [G4053](#) [G1722](#) [G1438](#) [G1839](#)

পরে তিনি তাদের নৌকায় উঠলে ঝড় থেমে গেল। তাতে তারা আশ্চর্য হয়ে গেলেন।

52 οὐ γὰρ συνῆκαν ἐπὶ τοῖς ἄρτοις, ἀλλ' ἦν αὐτῶν ἡ καρδία  
না কারণ বুঝেছিল বিষয়ে -সেই রুটির কিন্তু ছিল তাদের -সেই হৃদয়  
[G3756](#) [G1063](#) [G4920](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0740](#) [G0235](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2588](#)

πεπωρωμένη.  
কঠিন  
[G4456](#)

কারণ এর আগে তারা পাঁচটা রুটির ঘটনার অর্থ বুঝতে পারেন নি, তাঁদের মন কঠোর হয়ে পড়েছিল।

53 Καὶ διαπεράσαντες ἐπὶ τὴν γῆν, ἦλθον εἰς Γεννησαρέτ, καὶ  
আর পার-হয়ে দিকে -সেই স্থলে এলেন মধ্যে গিনেসরতে আর  
[G2532](#) [G1276](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2064](#) [G1519](#) [G1082](#) [G2532](#)

προσωρμίσθησαν.  
নোঙর-করলেন  
[G4358](#)

পরে তাঁরা হ্রদ পার হয়ে গিনেসরত্ প্রদেশে এসে নৌকা বাঁধলেন।

54 καὶ ἐξελθόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ πλοίου, εὐθύς ἐπιγνόντες αὐτὸν,  
আর বের-হলে তাদের থেকে -সেই নৌকা তৎক্ষণাৎ চিনে তাঁকে  
[G2532](#) [G1831](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2112](#) [G1921](#) [G0846](#)

তিনি নৌকা থেকে নামলে লোকরা তাঁকে চিনে ফেলল।

55 περιέδραμον ὅλην τὴν χώραν ἐκείνην, καὶ ἤρξαντο ἐπὶ τοῖς κραβάττοις  
দৌড়ে-গেল সমস্ত -সেই অঞ্চলে সেই আর শুরু-করল উপরে -সেই খাটিয়ায়  
[G4063](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5561](#) [G1565](#) [G2532](#) [G0756](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2895](#)

τοὺς κακῶς ἔχοντας περιφέρειν, ὅπου ἤκουον ὅτι ἐστίν.  
-সেই অসুস্থদের আছে নিয়ে-আসতে যেখানে শুনত যে তিনি-আছেন  
[G3588](#) [G2560](#) [G2192](#) [G4064](#) [G3699](#) [G0191](#) [G3754](#) [G1510](#)

তারা ঐ এলাকার সমস্ত অঞ্চলে চারদিকে দৌড়াদৌড়ি করে অসুস্থ লোকদের খাটিয়া করে তাঁর কাছে নিয়ে আসতে লাগল।

56 καὶ ὅπου ἂν εἰσεπορεύετο εἰς κώμας ἢ εἰς πόλεις ἢ εἰς  
আর যেখানে যদি প্রবেশ-করতেন মধ্যে গ্রামে অথবা মধ্যে নগরে অথবা মধ্যে  
[G2532](#) [G3699](#) [G0302](#) [G1531](#) [G1519](#) [G2968](#) [G2228](#) [G1519](#) [G4172](#) [G2228](#) [G1519](#)

ἀγρούς, ἐν ταῖς ἀγοραῖς ἐτίθεισαν τοὺς ἀσθενοῦντας, καὶ παρεκάλουν αὐτὸν  
মাঠে মধ্যে -সেই বাজারে রাখত -সেই দুর্বলদের আর অনুরোধ-করত তাঁকে  
[G0068](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#) [G5087](#) [G3588](#) [G0770](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#)

ἵνα κἂν τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ ἄψωνται; καὶ ὅσοι ἂν  
যেন শুধু -সেই আঁচলে -সেই পোশাকের তাঁর স্পর্শ-করে আর যত যদি  
[G2443](#) [G2579](#) [G3588](#) [G2899](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G0680](#) [G2532](#) [G3745](#) [G0302](#)

ἦψαντο αὐτοῦ ἐσώζοντο.  
স্পর্শ-করত তাঁকে সুস্থ-হত  
[G0680](#) [G0846](#) [G4982](#)

গ্রামে, শহরে বা পাড়ায় যেখানে তিনি যেতেন, সেখানে লোকেরা অসুস্থ রোগীদের এনে বাজারের মধ্যে জড়ো করত। তারা মিনতি করত যেন শুধু যীশুর কাপড়ের ঝালর স্পর্শ করতে পারে। আর যারা তাঁর কাপড় স্পর্শ করত তারা সকলেই সুস্থ হয়ে যেত।